

Stefan Thöni
Parkstrasse 7
6312 Steinhausen

stefan.thoeni@piratenpartei.ch
stefanthoeni.ch

Stefan Thöni, [REDACTED]

Piratengericht
I. Abteilung
3000 Bern

20. November 2017

1E.1/2017 - Stellungnahme

Avis

Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Herren Richter

Madame la Présidente, Messieurs les juges

In Sachen

Dans l'affaire

[REDACTED]
Kläger 1

plaignant 1

[REDACTED]
Klägerin 2

plaignante 2

[REDACTED]
Kläger 3

plaignant 3

alle vertreten durch

tous représentés par

Stefan Thöni, [REDACTED]

gegen

contre

[REDACTED]
Beklagter

prévenu

wegen

au sujet de

unerlaubter Aufzeichnung des nichtöffentlich gesprochenen Wortes

enregistrement non autorisé d'une discussion privée

nehmen die Kläger wie folgt Stellung:

les plaignants déposent leurs avis suivant:

- 1.** Auf den Inhalt der Konversation kommt es für den nicht leicht wieder gut zu machenden Schaden durch eine Weitergabe der rechtswidrigen Aufzeichnung an Dritte nicht an.

Le contenu en soi de la conversation n'est pas pertinent pour démontrer la gravité et l'étendue des dommages que la transmission même d'un tel enregistrement illégal à un tiers peut engendrer.
- 2.** Jede Weitergabe eines nichtöffentlichen Gesprächs unter Piraten beschädigt das Vertrauen, das in die Nichtöffentlichkeit gesetzt wird und veranlasst Gesprächsteilnehmer zukünftiger nichtöffentlicher Gespräche weniger offen zu sprechen. Dieser Vertrauensschaden ist selbst durch die nachträglich Feststellung und Ahndung des Unrechts nicht leicht wieder gut zu machen.

Chaque transmission d'une conversation privée entre Pirates endommage la confiance qu'un pirate peut avoir dans le fait qu'une conversation hors du cadre officiel ne sera pas rendue publique sans l'accord de son commanditaire. Même si les faits sont constatés et sanctionnés, les dommages portés au lien de confiance ne peuvent être aisément réparés, des séquelles profondes subsisteront.
- 3.** Zudem beschädigt die Weitergabe von rechtswidrig erstellten Aufzeichnungen an Dritte unabhängig vom Inhalt das Image der Piratenpartei als rechtschaffene politische Kraft und verlässlicher Partner und damit die politischen Ambitionen der Kläger schwer. Dieser Schaden ist, einmal eingetreten, kaum mehr zu beheben.

La transmission d'un enregistrement illégal à un tiers, indépendamment du contenu, endommage grandement l'image du Parti Pirate en tant que force politique reconnue et en tant que partenaire responsable et par extension, les ambitions politiques des plaignants. Ce dommage est, une fois fait, quasiment impossible à réparer.
- 4.** Erschwerend kommt hinzu, dass Äusserungen in rechtswidrig erstellten Aufzeichnungen aus dem Kontext gerissen werden könnten, wodurch das Ausmass sowohl des Vertrauensschadens als auch des Imageschadens beträchtlich vergrössert würde.

Encore plus grave, les propos obtenus illégalement pourraient être sortis de leur contexte, ce qui augmenterait considérablement l'ampleur du préjudice aussi bien à la confiance portée au Parti et aux plaignants qu'à leurs images.
- 5.** Dem kann auch nicht entgegengesetzt werden, die Piratenpartei habe sich der Transparenz verpflichtet, denn jenseits der öffentlichen Versammlungen und Vorstandssitzungen müssen auch nichtöffentliche Gespräche, beispielsweise zu datenschutzrechtlich relevanten Themen, zu persönli-

chen Befindlichkeiten und zum Umgang mit den Medien stattfinden können um den Politikbetrieb aufrecht zu erhalten.

De plus, même si le Parti Pirate s'est engagé pour la transparence en rendant ses réunions politiques et les réunions de comité publiques, les conversations qui les suivent doivent être privées. Par exemple pouvoir s'exprimer sur les thèmes relevant de la protection des données privées, l'expression de sentiments personnels et ou de sa relation avec les médias, est nécessaire pour maintenir le fonctionnement politique.

6. Die vorher aufgeführten Gründe werden durch die Natur der fraglichen Konversation am Abend des 7. September verstärkt. Sie drehte sich darum, wie Angesichts der Vorwürfe sexistischer Äusserungen und Handlungen gegen den Beklagten zu verfahren sei. Der Beklagte wurde auch wiederholt auf sein Verhalten angesprochen. Eine Einigung in der Sache kam jedoch trotz der Bemühungen des Vorstands der Piratenpartei Waadt nicht zu standen. Deshalb ist der sich daraus ergebende Konflikt unter anderem an der Versammlung der Piratenpartei Schweiz vom 3. September 2017 zutage getreten.

Les raisons données précédemment sont renforcées par la nature de la conversation du 7 septembre. Elle portait sur la façon de procéder face aux propos sexistes du défendeur et les actions pouvant être prises à son encontre. Le comportement du défendeur avait été abordé à plusieurs reprises. Malgré les efforts du comité du Parti Pirate Vaudois aucun accord n'avait pu être trouvé. D'où, entre autres, le conflit qui a eu lieu le 3 septembre 2017, pendant l'assemblée générale du Parti Pirate Suisse.

Aus all diesen Gründen ersuchen wir Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Herren Richter, unseren Anträgen zu entsprechen.

Pour toutes ces raisons, nous vous prions, Madame la Présidente, Messieurs les juges, d'accéder à nos demandes.

Mit freundlichen und kollegialen Grüssen

Stefan Thöni